

Elenco delle pubblicazioni (2015-2023)

Monografia

Marco Polo, *Devisement dou Monde, Version catalane (K)*, Paris, Garnier, 2022.

Edizioni digitali

[con Alvisè Andreose] Odorico da Pordenone, *Libro delle nuove e strane e meravigliose cose*, Edizione critica digitale, Venezia, Edizioni Ca' Foscari Digital Publishing. Permalink: <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-977-1>

Edizione digitale della “Traduction 2 du *Digeste* de Justinien”, Paris, École des chartes (Miroir des classiques), 2022 (https://elec.chartes.psl.eu/miroir/document/digestum-vetus_translation-5_witness-KBR-9234_livre-2)

Edizione digitale della “Traduction 3 du *Digeste* de Justinien”, Paris, École des chartes (Miroir des classiques), 2022. (https://elec.chartes.psl.eu/miroir/document/digestum-vetus_translation-3_witness-F_livres-1-et-2)

Edizione digitale della “Traduction 4 du *Digeste* de Justinien”, Paris, École des chartes (Miroir des classiques), 2022. https://elec.chartes.psl.eu/miroir/document/digestum-vestus_translation-4_witness-msMontpellier_livre-2

Edizione digitale della “Traduction 5 du *Digeste* de Justinien”, Paris, École des chartes (Miroir des classiques), 2022. https://elec.chartes.psl.eu/miroir/document/digestum-vetus_translation-5_witness-KBR-9234_livre-2

Articoli in rivista

“Liber de morum et gentium varietatibus: verso un’edizione critica della *Versione LA* del *Devisement dou monde*”, *Francigena*, 11 (2025), pp. 67-122.

“Dalla Borgogna all’Europa e ritorno. l’orizzonte esperienziale del *Trésor des simples* di Jean Germain”, *Rivista Storica Italiana*, 137 (2025), Sezione monografica *Experientia ut magistra docet. Cristianesimo e Islam nel quattrocento* a cura di Davide Scotto, 305-335.

“*Ne, pour ce que l’Anchorant est rithmé, n’en doit estre dicte plus sainte loy*. La nature poétique du Qur’ān dans le *Trésor des simples* (1447–1451) de Jean Germain”, *Zeitschrift für romanische Philologie*, 140 (2024), 675-710. <https://doi.org/10.1515/zrp-2024-0033>.

“La rhétorique du *bien commun* dans le *Trésor des simples* de Jean Germain (1447- 1451): une réfutation de l’islam au service du Duc”, *Publications du Centre Européen d’Études Bourguignonnes*, 64 (2024), 199-214.

“Quando conversa fuerit ad te multitudo maris. I Genovesi nel *Liber secretorum fidelium Crucis* di Marino Sanudo Torsello”, *Itineraria*, numero monografico *Genova medievale, Genova moderna. Cultura, letteratura, storia : prospettive e sinergie*, 22 (2023), 25-59.

(con F. Ninitte) “Introduction”, in *European Visions of the Qur'an in the Middle Ages*, numero monografico del *Journal of Qur'anic Studies*, 25/2 (2023), a cura di I. Reginato e F. Ninitte, Centre of Islamic Studies - SOAS University of London, 1-13. (<https://www.eupublishing.com/doi/abs/10.3366/jqs.2023.0541>)

“Il *Trésor des simples* di Jean Germain: appunti per un'edizione critica”, *Cultura Neolatina*, 81 (2021), 33-78.

“Le penchant narratif de la vie occitane de Marie Madeleine. Entre sources savantes et folklore”, *Medioevo Romanzo*, 45 (2021), 131-168.

“Notes sur les modèles de la rédaction Z de l'*Ovide moralisé*. Le cas de la fable de Sémélé”, *Revue Belge de Philologie et Histoire*, 97 (2019), 175-216. (https://www.persee.fr/doc/rbph_0035-0818_2019_num_97_1_9263)

“La faula di Narciso nelle *Transformacions* di Francesc Alegre: studio comparatistico ed edizione del testo”, *Medioevi*, 4 (2018), 209-237. (<http://www.medioevi.it/index.php/medioevi/article/view/64>)

“La variazione lessicale nel *Milione*: interferenza linguistica e costanti interpretative”, *Quaderni Veneti*, 6/2 (2017), 77-102. (<http://doi.org/10.30687/QV/1724-188X/2017/02/005>)

“Le manuscrit Contarini de *La conquête de Constantinople* dans un témoin indirect: Ramusio traducteur de Villehardouin”, *Romania*, 134 (2016), 31-76. (https://www.jstor.org/stable/45038703#metadata_info_tab_contents)

“El Preste Joan i Etiòpia/ Núbia a la redacció catalana del *Milió*”, *Mot, So, Razo*, 14 (2015), 7-24. (<https://raco.cat/index.php/Msr/article/view/306288>)

Contributi in atti di convegno

“Métamorphoses/*Transformacions* d'Actéon: sources et éléments originaux dans la réécriture catalane de Francesc Alegre”, in C. Baker, M. Cavagna, E. Guadagnini (éd.), *Traire de latin en romans les fables de l'ancien temps. Traduire, gloser et moraliser Ovide au Moyen Âge*, Paris, Classiques Garnier (Ovidiana), 2021, 149-196.

“Autour de la Version K du *Devisement du Monde*: Marco Polo en Catalogne-Aragon”, in S. Lefèvre, F. Zinelli (éd.), *En français hors de France. Textes, livres, collections au Moyen Âge*, Strasbourg, Éditions de Linguistique et de Philologie (Travaux de Littératures Romanes), 2021, 159-182.

“An indirect usage of the Qur'an in the XVth century. Jean Germain's *Débat du Chrétien et du Sarrasin*”, in C. Ferrero Hernández, J. V. Tolan (ed.), *The Latin Qur'an 1143-1500: Translation, Transition, Interpretation*, Berlin, De Gruyter (The European Qur'an), 2021, 205-223.

“Tradizioni discorsive nella *Versione Catalana* del *Devisement du Monde*”, in R. Wilhelm (a cura di), *La traduzione orizzontale nella Romania medievale. Aspetti pragmatici e testuali*, Heidelberg, Winter Verlag (Studia Romanica), 2021, 105-131.

“Marino Sanudo Torsello e la *Conqueste de Constantinople* di Geoffroy de Villehardouin”, in M. Gaggero (a cura di), *La prosa medievale: produzione e circolazione*, Roma, “L'Erma” di Bretschneider, 2020, 59-74.

“L'interferenza linguistica nella trasmissione indiretta. Errori di copia ed errori di traduzione nella costellazione catalana del *Devisement du monde*”, in P. M. Caleffi, A. Cappellotto, F. Ginelli, M. Magnani (a cura di), *Interferenze. Teorie, Contaminazioni, Interfacce, Contatti, Trasmissioni, Quaderno della Scuola di Dottorato di Studi Umanistici, Università di Verona*, Verona, Fiorini, 2018, 166-187.

“I nomi propri come ‘fossili-guida’ nello studio filologico-linguistico di un testo: il caso della *Versione K* del *Devisement du Monde*”, in A. Ceschin, G. Tomazzoli (a cura di), *Nomina sunt...? L’onomastica tra ermeneutica, storia della lingua e comparatistica*, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari, 2016, 65-76. (<http://doi.org/10.14277/6969-110-2/SR-3-6>)

(Con Eugenio Burgio) “Foundations Myths and Trade Conflicts: Ramusio, the Fourth Crusade and the Venetia Merchants’ Crisis in the Sixteenth Century”, in D. A. Lines, M. Laureys, J. Kraye, J. (ed.), *Forms of Conflict and Rivalries in Renaissance Europe*, Bonn, Bonn University Press, 2015, 131-158.

“Lo vers e’l son: sull’unità genetica di poesia e musica nella prima fase trobadorica”, in G. Radin (a cura di), *Letteratura e Musica*, Torino, Lexis, 2014, 178-182. (<https://iris.unito.it/retrieve/handle/2318/148700/25651/Fonti%20letterarie%20ed%20elaborazione%20sonora.pdf>)

Capitoli/contributi in libri

(con Maurizio Busca), “Si la montagne ne va pas à Mahomet, Mahomet ira à la montagne: jalons pour l’histoire d’un proverbe célèbre et de la légende qui en est à l’origine”, Ph. Jossierand, A. Peters-Custot (a cura di), *Au Moyen Age et par-delà. Passeurs, transferts et échanges en Méditerranée. Hommage à John Tolan*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2025, pp. 140-162.

(con Angelo Cattaneo), “Il *Devisement dou monde* e le sue rappresentazioni cartografiche fra tardo Medioevo e Modernità”, S. Simion, E. Burgio (a cura di), *Marco Polo. Storia e mito di un viaggio e di un libro*, Roma, Carocci, 2024, 221-252.

“Nota linguistica”, in S. Simion (a cura di), *Luigi Foscolo Benedetto, Il libro di Messire Marco Polo*, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari, 2016, 137-158. (<http://doi.org/10.14277/6969-103-4/FMM-12-4>)

“Éléments formulaires”, in R. Wilhelm (a cura di), *De diz comandemenz en la lei. Il decalogo anglo-normanno secondo il manoscritto BL Cotton Nero A.III: testo, lingua e tradizioni*, Heidelberg, Winter Verlag, 2015, 59-84.

Curatele

(Con F. Ninitte) *European Visions of the Qur’an in the Middle Ages*, numero monografico del *Journal of Qur’anic Studies*, 25/2 (2023), a cura di I. Reginato e F. Ninitte, Centre of Islamic Studies - SOAS University of London.

Voci in dizionari/enciclopedie

Voci “iturèi s.m.pl.”, “madama s.f.”, “occhia s.f.” del *Tesoro della Lingua Italiana (TLIO)*, Il primo dizionario storico dell’italiano antico che nasce direttamente in rete, fondato da Pietro G. Beltrami, diretto da P. Squillacioti, 2020. (<http://tlio.oiv.cnr.it/TLIO/>)

Voci “Balduino”, “Clemente quarto”, “Costantinopoli”, “Damasco”, “Etiopia”, “Giazza”, “Gregorio decimo”, “Hierusalem”, “Negroponte”, “Prete Gianni” (con Samuela Simion), “Soldadia”, “Trabesonda”, in S. Simion, E. Burgio (a cura di), *Giovanni Battista Ramusio, Dei Viaggi di Messer Marco Polo, edizione digitale*, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari, 2015. (<http://edizionicafoscari.unive.it/col/exp/36/61/filologiemedievali/5>)

“Musica”, in M. Sipione (a cura di), *Voci per un’enciclopedia belliana*, Roma, Aracne, 2015, 123-143.

Recensioni

Recensione di “*Le ‘Meraviglie del mondo’ nel viaggio, ad inizio Quattrocento, di quattro cavalieri*, edizione critica e commento a cura di Laura Ramello, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2023”, in *Medioevo Romanzo*, 48-1, (2024), 225-227.

Recensione di “*Ad consolationem legentium, Il Marco Polo dei Domenicani*, a cura di Maria Conte, Antonio Montefusco, Samuela Simion, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari, 2020”, *Linguistica e Letteratura*, 45 (2020), 377-383.

Recensione di “Il poemetto occitanico sulla *Vita di Maria Maddalena*, edizione critica, introduzione e commento, a cura di Maria Carla Marinoni, Aicurzio, Virtuosa-Mente, 2018”, *Medioevo Romanzo*, 44-1 (2020), 208-210.

Recensione di “*La poesia oggettiva nella letteratura catalana medievale*. Antologia di testi con traduzioni a fronte, a cura di Anna Maria Compagna, Michela Letizia e Núria Puigdevall Bafaluy, Roma: Aracne [Dialogoi medievalia/3], 2019”, *Ehumanista Ivitra*, 18 (2020), 328-330. (<https://www.ehumanista.ucsb.edu/sites/default/files/sitefiles/ivitra/volume18/5.6.%20Reginato.pdf>)

Recensione di “L.Cifuentes i Comanala, R. Salicrú i Lluch, M. Mercè Viladrovh i Grau (ed.), *Els catalans a la Mediterrània medieval, Noves fonts, recerques i perspectives* (Roma, Viella, 2015)”, *Mot so razo*, 15 (2016), 102-106.

Recensione di “Francisco Sangorrín Guallar (ed.), *El libro de Marco Polo, versión aragonesa del siglo XIV - Edición y estudio* (Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2016)”, *Mot so razo*, 17 (2016), 71-75.

Treviso, 12 dicembre 2025

Irene Reginato